

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 58.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 29. December 1870.

JEUDI, 29 décembre 1870.

Gesetz vom 15. December 1870, das Staats-  
budget der Einnahmen und Ausgaben für's  
Jahr 1871 betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-  
netenkammer vom 3. December 1870 und der-  
jenigen des Staatsrathes vom 9. des nämlichen  
Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung  
nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Das Budget des Staates ist für's Jahr 1871  
festgesetzt:

in Betreff der Einnahmen, auf Fr. 4,760,020;

in Betreff der Ausgaben, auf Fr. 4,978,304;

dies nach Maßgabe des angefügten Etats.

Art. 2.

Die vom Ertrag der directen Steuern zu  
Gunsten der Gemeinden zu bewirkenden Abzüge  
sind für's Jahr 1871 festgesetzt, auf:

fünf Procent von der Grundsteuer und  
drei Procent von der Mobiliensteuer.

I.

Loi du 15 décembre 1870, concernant le budget  
des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'ex-  
ercice 1871.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du  
3 décembre 1870 et celle du Conseil d'Etat du 9  
du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à se-  
cond vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le budget de l'Etat pour l'exercice 1871 est  
arrêté:

en recette, à la somme de 4,760,020 francs;

en dépense, à la somme de 4,978,304 francs;

le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

La part des communes dans le produit des im-  
pôts directs est fixée, pour l'exercice 1871,  
savoir:

pour l'impôt foncier à cinq pour cent;

pour l'impôt mobilier à trois pour cent.

38

Art. 3.

Für nicht einschränkende Credite ist keine Ueberschreibung zulässig.

Art. 4.

Diejenigen Beamten und Angestellten, welche zur Zeit im Genuße von cumulierten Gehältern oder Vergütungen stehen, die über das durch das Gesetz vom 18. Januar 1850 bestimmte Maximum hinausgehen, verbleiben in diesem Genuße.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 15. December 1870.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter  
im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Die Mitglieder der  
Regierung:  
L. J. E. Servais.  
Vannerus.  
G. Ulveling.  
N. Salentiny.

Art. 3.

Les crédits non limitatifs ne sont pas susceptibles d'être transférés.

Art. 4.

Les fonctionnaires et employés qui, actuellement, sont en jouissance de traitements ou d'indemnités cumulés au delà du maximum fixé par la loi du 18 janvier 1850, sont maintenus dans cette jouissance.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 15 décembre 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
Prince des Pays-Bas.

Les Membres  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.  
VANNERUS.  
G. ULVELING.  
N. SALENTINY.

(Folgt das angefügte Stat.)

(Suit le tableau annexé.)

# Einnahmen.

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge. für 1871.
I		<b>Direkte Steuern und Accisen.</b>	
	1	Grundsteuer, erhöht um 20 Procent Mobiliarsteuer . . . . .	870,000
	2	Mobiliar- und Patentsteuer . . . . .	290,000
	3	Personal- oder Kopfsteuer . . . . .	85,000
	4	Besteuerung der Erzgruben-Gewinnung . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	5	Pferde- und Ochsensteuer . . . . .	48,000
	6	Wirthshaussteuer . . . . .	57,000
	7	Inländischer oder aus Preußen eingeführter Branntwein u. f. w.	120,000
	8	Bier. . . . .	70,000
	9	Rückzahlung von Beitreibungskosten . . . . .	2,500
	10	Accisen-Quittungs-Stempel . . . . .	2,000
	11	Rückzahlung durch die Gemeinden der Abschreibekosten der neuen Catastral-Nachweisungs-Tabellen und Mutterrollen . . . . .	5,000
	12	Verschiedene Einnahmen . . . . .	1,000
II		<b>Zollwesen.</b>	
	13	Antheil des Großherzogthums an den Zollvereins-Einkünften : a) Ein- und Ausgangszölle . . . . . 480,000 b) Runkelrübenzucker . . . . . 200,000 c) Salz . . . . . 210,000 d) Inländischer Tabak . . . . . 8,000 Antheil des Großherzogthums an der Uebergangsabgabe vom Bier und Branntwein . . . . . 3,000	901,000
	14	Einnahmen, welche über den Netto-Antheil des Großherzogthums an den verschiedenen Einkünften hinausgehen, oder Rückzahlung	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge für 1871.
III		von Vorschüssen, welche der großherzoglichen Zollverwaltung gemacht worden waren . . . . .	150,000
		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	15	Einregistrierung . . . . .	520,000
	16	Gerichtsschreiberei . . . . .	12,500
	17	Hypotheken . . . . .	55,000
	18	Erbschaften . . . . .	80,000
	19	Zuschlag-Centimes . . . . .	200,000
	20	Stempel . . . . .	135,000
	21	Strafgebühren und Bußen in Bezug auf Stempel, Einregistrierung u. s. w. . . . .	10,000
	22	Verschiedene Geldbußen, Entschädigungen, Restitutionen, fraudierte Gebühren, Baar-Confiscationen . . . . .	50,000
	23	Rückzahlung von Justizkosten . . . . .	12,000
	24	Rückzahlung von Beitreibungs- und Processkosten . . . . .	2,500
	25	Fischerei und Fahren-Verpachtung . . . . .	4,000
	26	Gut der Communal-Waldungen . . . . .	17,000
	27	Verkauf von Grundeigenthum . . . . .	100,000
	28	Mobiliarverkauf . . . . .	10,000
	29	Miethe . . . . .	10,000
	30	Kosten des Immobilienverkaufs . . . . .	10,000
	31	Verschiedene Einnahmen . . . . .	5,000
IV		<b>Postwesen.</b>	
	32	Briefporto und andere Posteinnahmen . . . . .	140,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Voranschläge für 1871.
V		<b>Telegraph.</b>	
	33	Depeschen-Taxe und sonstige Einnahmen . . . . .	25,000
VI		<b>Gefängnisse und Bettlerdepot.</b>	
	34	Ertrag der Arbeit der Gefangenen und verschiedene Einnahmen .	60,000
	35	Rückzahlung von Unterhaltskosten von Gefangenen . . . . .	39,000
VII		<b>Einnahmen verschiedener Art.</b>	
	36	Abzüge von den Gehältern und andere Einnahmen zur theilweisen Befreiung der Pensionen . . . . .	75,000
	37	Beiträge der Städte Luxemburg, Diekirch und Echternach zu den Kosten der Collegien . . . . .	30,000
	38	Gebühren der Recipienten für Erlangung von Graden . . .	4,000
	39	Einnahmen zur Deckung der Kosten von Versteigerungen für Rech- nung des Staates . . . . .	3,000
	40	Einzahlung der Internationalen Bank für's Gehalt des Regie- rungs-Commissärs . . . . .	6,000
	41	Einzahlung der Eisenbahngesellschaft für Beaufsichtigungskosten .	16,520
	42	Rückzahlung der Kosten der Sparcasse . . . . .	11,000
	43	Einnahme-Überschüsse außerordentlicher Rechnungsbeamten . .	10,000
	44	Zufällige und unvorhergesehene Einnahmen jeder Art . . . .	6,000
	45	Vorschüsse der Internationalen Bank . . . . .	500,000
		<b>Total der Einnahmen . . . . .</b>	<b>4,760,020</b>

# Ausgaben.

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
I	1	Civiliste . . . . .	200,000
II		<b>Regierung.</b>	
	2	Gehalt der Mitglieder und der Räte der Regierung. . . . .	40,600
	3	Gehalt des Bureau-Personals, der Saaldiener und des Pfortners des Regierungs-Gebäudes . . . . .	60,300
	4	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	2,250
	5	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten für verschiedene Verwaltungen . . . .	15,000
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen . . . . .	3,000
	7	Versteigerungskosten . . . . .	3,000
	7bis	Id. geschlossene Dienstjahre . . . . .	610
	8	Verschiedene Ausgaben . . . . .	500
III	9	Kammer der Abgeordneten . . . . .	26,000
IV	10	Staatsrath. . . . .	17,000
	11	Id. Saldo eines frühern Dienstjahres . . . . .	84
V		<b>Luxemburgisches Secretariat im Haag.</b>	
	12	Gehälter . . . . .	10,300
	13	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	205
	14	Büreaufkosten, Heizung, Beleuchtung und Mobiliar . . . . .	1,665
	15	Hausmiethe . . . . .	2,330
VI		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>	
	16	Gesandtschaften . . . . .	12,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
VII	17	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in's Ausland . . . . .	3,600
		<b>Justiz.</b>	
	18	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Bureaukosten der Friedensrichter . . . . .	169,000
	19	Bureaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten . . . . .	6,000
	20	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	450
	21	Remisen der Gerichtsschreiber. (Nichteinschränkender Credit) . .	3,500
	22	Justizkosten in Civil- und Militärsachen ( id. id. ). . .	30,500
VIII	23	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner . . . . .	2,500
	24	Gehalt der Scharfrichtergehülfen . . . . .	2,050
		<b>Culte.</b>	
		a) Katholischer Cultus.	
	25	Gehalt der Geistlichkeit . . . . .	294,440
	26	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars . . .	1,500
	27	Bureaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung . . . . .	2,800
	28	Bergütung von 100 Fr. an jeden der ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensioniert, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf . . . . .	7,800
	29	Seminar. — Gehalt des Directors und der Professoren . . .	11,783
	30	Studienbörfen für dürftige Jöglinge des Seminars . . . . .	4,200
	31	Subsid zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer Summe von 150 Fr. zu Gunsten des Desservanten von Mar-	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
		telingen (Belgien) für die geistliche Verwaltung der Section Martelingen-Kombach (Großherzogthum Luxemburg) . . . .	4,550
		b) Protestantischer Cultus.	
	32	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . .	2,300
		c) Israelitischer Cultus.	
	33	Gehalt des Rabbiners . . . . .	2,317
	34	Subsid . . . . .	500
IX	35	Luxemburgisches Jägercorps und Gendarmerie . . . . .	414,000
	36	Gendarmerie. — Gehaltszulage. . . . .	15,000
	37	Umänderung von Minié-Flinten in Pinterlader oder Ankauf von neuen Flinten. . . . .	12,000
	38	Kosten der Milizaushebung . . . . .	2,900
X		Rechnungskammer.	
	39	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelder der Ehren-Räthe . . . . .	28,200
	40	Reise- und Aufenthaltskosten. . . . .	360
	41	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben . . .	1,600
XI		General-Casse.	
	42	Gehälter . . . . .	10,800
	43	Miethe und sonstige Dienstausslagen . . . . .	1,400
XII		Directe Steuern, Accisen und Cataster.	
	44	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreaus des Catasters und die Aichung der Maße und Gewichte mit einbegriffen), für die Steuer-Repartitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionsräthe, mit Einschluß einer	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XIII		Summe von Fr. 4600 zu jährlicher Gratification für Beamten und Angestellte der Verwaltung . . . . .	148,000
	45	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	1,200
	46	Cataster. — Veränderliche Vergütungen . . . . .	20,000
	47	Cataster. — Erneuerung der Nachweisungstabellen und der Mutterrollen. — Abschriften dieser Stücke für die Gemeinden. — Abschriften der Mutterrollen für die Einregistrierungs-Verwaltung.	30,000
	48	Büreaukosten, Druckfachen mit einbegriffen . . . . .	5,800
	49	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	53,000
	50	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . . .	2,200
	51	Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern . .	3,200
	52	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directe Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	15,000
	53	Verschiedene Ausgaben . . . . .	700
		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	54	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen; feste Gehaltszulagen der Einnnehmer. Staatsdomänen-Verwahrungskosten . . . . .	39,200
	55	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	225
	56	Remisen der Einnnehmer. (Nicht einschränkender Credit) . . . .	46,400
	57	Büreaukosten der Direction (Druckfachen und Bücher mit einbegriffen) und der Einnnehmer . . . . .	5,900
	58	Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten können, wie die Beitreibungskosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden)	4,200
	59	Rückerstattung von Gebühren und Bußen. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	1,700

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
	60	Kosten vom Verkauf von Domänen . . . . .	12,000
	60 bis	Der Stadt Luxemburg durch das Gesetz vom 21. Mai 1868 an den Immobilier-Verkäufen zuerkannter Antheil . . . . .	50,000
	61	Pflanzungen und Beholzung von Festungsboden . . . . .	3,000
	62	Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudierten Gebühren u. dgl. von Verurtheilten erhoben. (Nicht einschrän- kender Credit). . . . .	1,000
	63	Anfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbüreaus . . . . .	4,500
	64	Verschiedene Ausgaben . . . . .	100
XIV		<b>Zollwesen.</b>	
	65	Verschiedene dem Großherzogthum allein zur Last fallende Ausgaben.	32,000
	66	Gratificationen . . . . .	11,700
	66 bis	Miethe von Localen . . . . .	5,000
	66 ter	Bergütung für die mit der allgemeinen Volkszählung beauftragten Agenten . . . . .	2,000
	67	Rückzahlung an andere Vereinstaaen oder der Zollverwaltung zu machende Vorschüsse. (Nicht einschränkender Credit) . . .	150,000
XV	68	<b>Sparcasse</b> . . . . .	11,000
	69	Saldo früherer Dienstjahre . . . . .	2,500
XVI	70	<b>Pensionen, Wartes und Disponsibilitätsgehälter</b> . . . . .	310,000
	71	Unterstützungen und ständige Subside. . . . .	4,000
XVII		<b>Öeffentliche Bauten.</b>	
	72	Gehalt und Büreaufkosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindewege und die vom Staat besoldeten Architekten mit einbegriffen . . . . .	64,360

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
	73	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß des Personals der Gemeindewege . . . . .	7,500
	74	Besoldung der Straßenaufseher und der Wegewärter . . . . .	53,000
	75	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Staatsstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Leinpfade; einschließlich der Wege 1. Classe von Ehen nach Dettingen, von der Bleesbrücke nach der Brücke von Reisdorf und von Fels nach Rodershof, sowie des Fahrtraumes und der Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg; Reinigung und Unterhalt der Flüsse . . . . .	200,000
	75bis	Höherlegung und Erweiterung des Moselleinpfades zwischen Ahn und Nachthum . . . . .	15,000
	76	Schloß Walferdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen (ohne Unterschied des Dienstjahres), einschließlich der Vergütung für die Gärtnerwohnung . . . . .	9,000
	77	Unterhalt, Einrichtung und Herstellung des vormaligen Regierungsgebäudes, der andern Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars . . . . .	58,000
	78	Straße von Echternach nach Wasserbillig, letztes Loos . . . . .	17,000
	79	Saldo des Baues des zwischen Born und dem Girsterbach gelegenen Theiles der Straße von Echternach nach Wasserbillig . . . . .	5,000
	80	Theil der Straße von Longwilly über Allerborn nach derjenigen von Wilz gen Norden . . . . .	25,000
	81	Anfertigung von Straßen-Projecten, Anschaffung von Instrumenten, Druckfachen zum Gebrauche der Bauverwaltung . . . . .	1,000
	82	Zurückgehaltene Garantiezehntel und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre. . . . .	20,000
	83	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, Vorstudien, verschiedene dahin gehörige Ausgaben . . . . .	16,520

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XVIII	84	Pflanzungen an den Staatsstraßen, Ausschneiden der Bäume, Baumschulen . . . . .	6,000
	85	Verschiedene und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .	1,000
		<b>Festung Luxemburg.</b>	
XIX	86	Unterhalt der Bauwerke, welche keinen rein strategischen Werth haben . . . . .	2,000
	87	Arbeiten zu Vollziehung des Londoner Vertrags . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
XX		<b>Bergbau.</b>	
	88	Gehalt des Personals; Reise- und Bureaukosten . . . . .	6,500
	89	Vorstudien, Pläne und Nivellement bezüglich der Theilung und Vertheilung der im Canton Esch an der Alzette zu concedirenden Erzgruben. . . . .	2,000
XXI		<b>Communal-Bauten.</b>	
	90	Subside an die Gemeinden zu Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeinden uken . . . . .	20,000
	91	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindewegen. . . . .	20,000
	92	Außerordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindewegen und Verbindungen mit den Eisenbahnen. . . . .	30,000
XXII		<b>Staatsschulb.</b>	
	93	Anuitäten und Kosten. . . . .	600,400
	94	Zinsen an die Staatscasse gemachter Vorschüsse. . . . .	20,000
XXII	65	Rückzahlung der gen. Vorschüsse. . . . .	500,000
		<b>Districts-Commissariate.</b>	
	96	Gehalt der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Bureaukosten der Commissäre; Gehälter, Vergütungen und Reisekosten der Controle des Gemeinde-Rechnungswesens . . . . .	23,980

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XXIII	97	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre . . . . .	2,400
		<b>Forstverwaltung.</b>	
	98	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef.	18,300
XXIV	99	Subside zur Beholzung öder Strecken und zu unvorhergesehenen Forstaussgaben. . . . .	500
		<b>Sanitätswesen.</b>	
	100	Medicinal-Collegium und Cantonalärzte . . . . .	4,185
XXV	101	Anschaffung der zu den Prüfungen nöthigen Gegenstände; Reise- vergütungen; Untersuchung der Apotheken; Reise- und Aufent- haltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums . . . . .	1,765
	102	Gehalt der Thierärzte . . . . .	5,520
	103	Subside an Hebammen und angehende Hebammen. . . . .	2,300
	104	Vergütungen an Fachmänner für Aufträge im Falle von an- steckenden Krankheiten . . . . .	1,200
	105	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen etc. . . . .	1,530
	106	Id. — Ausgaben geschlossener Dienstjahre . . . . .	310
	107	Subside zu Gunsten der Gemeinden für Arbeiten zur Beförderung der öffentlichen Salubrität. . . . .	2,000
		<b>Posten.</b>	
	108	Gehälter und feste Dienst Einkommen, unter Vorbehalt, daß das Gehalt der Postdistributoren mit einem Gehalte cumuliert wer- den darf, welches das im Gesetz über die Cumulation vorge- sehene Maximum übersteigt. . . . .	122,500
	109	Miethe von Localen. . . . .	1,000
	110	Reise- und Aufenthaltskosten. . . . .	450

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XXVI	111	Rückzahlung an ausländische Postverwaltungen. (Nicht einschränkender Credit). . . . .	20,000
	112	Brieftransport . . . . .	34,000
	113	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben. . . . .	3,000
		<b>Telegraph.</b>	
	114	Personal, Gehälter und Vergütungen; Bureau- und Reisekosten; Unterhalt und Erneuerung der Apparate und des Materials.— Internationales Bureau . . . . .	25,000
XXVII	115	Rückzahlungen an auswärtige Meister; Bestellung der Depeschen; Beantwortungsscheine. (Von den Rechnungsbeamten vorzuschickende Auslagen.) (Nicht einschränkender Credit). . . . .	5,000
	116	Errichtung neuer Linien und Eröffnung neuer Bureaux. . . . .	10,000
		<b>Ackerbau, Handel und Gewerbe.</b>	
	117	Ackerbau-Commission . . . . .	1,500
	118	Handelskammer . . . . .	1,200
XXVIII	119	Commissariat der Internationalen Bank . . . . .	6,000
	120	Beredlung der Pferderacen, Rörungs- und Untersuchungskosten. . . . .	3,000
	121	Beredlung der Hornvieh- und Schweinezucht, Prämien, Untersuchungskosten, Untersuchung der männlichen Thiere . . . . .	12,000
	121bis	Vergütungen auf Grund des Gesetzes vom 5. October 1870 über die Viehsenchen . . . . .	4,000
	122	Subside zum Besten der Landwirthschaft . . . . .	5,000
XXVIII	123	Landwirthschaftliche Conferenzen. . . . .	1,000
	124	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente.—Prüfung der Gesuche. . . . .	200
		<b>Öffentlicher Unterricht.</b>	
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
	125	Athenäum, Progymnasien, — Gehälter und Vergütungen . . .	109,100
	126	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . .	7,000
126bis		Rückzahlung an die Professoren der vormaligen Mittel- und Gewerbschule zu Echternach wegen der Abzüge von den Gehaltszulagen, die sie für Kurse an der Ackerbauschule bezogen. . .	465
	127	Honorar der Mitglieder der Prüfungs-Jurys . . . . .	3,700
	128	Börsen zu Universitäts-Studien. . . . .	4,200
	129	Subside an dürftige Schüler. . . . .	600
	130	Ausgaben im Interesse der Stiftungen von Studienbörsen; — Saldo des Deficits des vormaligen Verwalters und Einnehmers.	8,450
		b) Primär-Unterricht.	
	131	Unterrichts-Commission, Normalschule, Schulinspectoren, — Gehälter und Vergütungen . . . . .	26,130
	132	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule; verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht. .	5,400
	133	Gehaltszulage für die Schullehrer gemäß dem Gesetz vom 29. Juli 1869 . . . . .	22,020
	134	Studienbörsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen. . .	10,000
	135	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes .	60,000
	136	Subside zum Besten des höheren Primär-Unterrichtes . . . .	7,800
	137	Börsen für angehende Lehrerinnen . . . . .	3,600
	138	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen. . . . .	1,800
	139	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaisste Kinder von Lehrern. . . . .	2,200

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XXIX		<b>Wissenschaften und Künste.</b>	
	140	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste . . . . .	10,000
	141	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . . .	2,000
	142	Subsid an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler . . . . .	1,500
	143	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein . . . . .	1,500
	144	Subsid an den Verein für Medicinal-Wissenschaften . . . . .	800
	145	Subsid an den Ausschuß des Willibrordus-Vereins zur Restaura- tion der Basilika zu Echternach . . . . .	2,000
XXX		<b>Gefängnisse, Bettlerdepot und Civil-Hospiz.</b>	
	146	Gehälter und feste Dienst Einkommen . . . . .	40,200
	147	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Be- handlung der Gefangenwärter . . . . .	95,000
	148	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine . . . . .	50,000
	149	Cantonal-Gefängnisse, Passagehäuser,—Unterhalt der Gefangenen.	9,000
	150	Kleine Ausgaben. . . . .	800
XXXI		<b>Öffentliche Wohlthätigkeit. Unterstützungen und Belohnungen.</b>	
	151	Subside an dürftige Gemeinden zu wohlthätigen Zwecken . . . . .	23,000
	152	Unterstützung bei Verlust durch unvorgesehene Unglücksfälle und Ereignisse; Verlust und Tödtung von Vieh; besondere Unter- stützungen u. s. w. . . . .	14,000
	153	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben . . . . .	600
	154	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Un- terstützungen vorgeschossen haben . . . . .	400

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1871.
XXXII	155	Belohnungen für wackere Thaten . . . . .	500
		<b>Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.</b>	
	156	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3). Nicht einschrän- kender Credit) . . . . .	10,000
	157	Gratification für die Beamten und Agenten der General-, Special- und Local-Polizei (dass. Gesetz, Art. 2). (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	10,000
	158	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comites . . . . .	600
	159	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1851, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler . . . . .	400
	160	Prämien für Vertilgung der Wölfe . . . . .	500
	161	Vollziehung des Gesetzes über die Fischerei — Wiederbesetzung der Flüsse und Bäche . . . . .	1,000
XXXIII	162	<b>Unvorhergesehene Ausgaben</b> . . . . .	5,000
XXXIV	163	<b>Ausgaben</b> , welche sich auf geschlossene Dienstjahre beziehen, deren Credite in den betreffenden Budgets verfügbar geblieben sind. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	2,500
Total . . . Fr.			4,978,304

### RECETTES.

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1871.
I		<b>Contributions directes et accises.</b>	
	1	Contribution foncière majorée de 20 pCt. à titre de contribution mobilière . . . . .	870,000
	2	Contribution mobilière et patentes . . . . .	290,000
	3	Contribution personnelle (capitation). . . . .	85,000
	4	Impôt sur l'exploitation des mines et minières . . . . .	pr mémoire.
	5	Impôt sur les chevaux et les bœufs . . . . .	48,000
	6	Impôt sur les cabarets . . . . .	57,000
	7	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc. . . . .	120,000
	8	Bière . . . . .	70,000
	9	Recouvrement de frais de poursuites. . . . .	2,500
	10	Timbre de quittances d'accises. . . . .	2,000
	11	Remboursement par les communes des frais de copie des nouveaux tableaux indicatifs et des nouvelles matrices cadastrales . . .	5,000
	12	Recettes diverses. . . . .	1,000
II		<b>Douanes.</b>	
	13	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein : a) droits d'entrée et de sortie . . . . . 480,000 b) sucre de betteraves . . . . . 200,000 c) sel . . . . . 210,000 d) tabac indigène . . . . . 8,000	901,000
		Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie . . . . . 3,000	
	14	Recettes excédant la part nette du Grand-Duché dans les différents produits, ou recouvrement d'avances faites à la douane grand-ducale . . . . .	150,000

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1871.
III		<b>Enregistrement et Domaines.</b>	
	15	Enregistrement . . . . .	520,000
	16	Greffé . . . . .	12,500
	17	Hypothèques . . . . .	55,000
	18	Successions . . . . .	80,000
	19	Centimes additionnels . . . . .	200,000
	20	Timbre . . . . .	135,000
	21	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc.	10,000
	22	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitutions, droits fraudés, confiscation en numéraire. . . . .	50,000
	23	Recouvrement de frais de justice . . . . .	12,000
	24	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance . . . . .	2,500
	25	Fermage de la pêche et des passages d'eau . . . . .	4,000
	26	Frais de garde de bois communaux . . . . .	17,000
	27	Ventes immobilières . . . . .	100,000
	28	Ventes mobilières . . . . .	10,000
	29	Locations . . . . .	10,000
	30	Frais de vente d'immeubles. . . . .	10,000
	31	Recettes diverses. . . . .	5,000
IV		<b>Postes.</b>	
	32	Taxe des lettres et autres recettes. . . . .	140,000
V		<b>Télégraphes.</b>	
	33	Taxe des dépêches et autres recettes . . . . .	25,000

Section.	Article.	L I B E L L E.	Prévisions pour 1871.
<b>VI</b>		<b>Prisons et dépôt de mendicité.</b>	
	34	Produit du travail des détenus et recettes diverses . . . . .	60,000
	35	Remboursement des frais d'entretien de détenus . . . . .	39,000
<b>VII</b>		<b>Recettes diverses.</b>	
	36	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions . . . . .	75,000
	37	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges . . . . .	30,000
	38	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades .	4,000
	39	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'Etat . . . . .	3,000
	40	Versement par la Banque internationale pour le traitement du com- missaire du Gouvernement . . . . .	6,000
	41	Versement par la Société des chemins de fer pour frais de sur- veillance. . . . .	16,520
	42	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne . . . . .	11,000
	43	Excédants de recette de comptables extraordinaires . . . . .	10,000
	44	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature . . . . .	6,000
	45	Avances de la Banque internationale . . . . .	500,000
		Total des recettes . . . . . frs.	4,760,020

333

### DÉPENSES.

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1871.
I	1	Liste civile . . . . .	200,000
II		<b>Gouvernement.</b>	
	2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement . .	40,600
	3	Traitements du personnel des bureaux, des huissiers de salle et du concierge de l'hôtel du Gouvernement . . . . .	60,300
	4	Frais de route et de séjour . . . . .	2,250
	5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. Fêtes publiques et illuminations . . . . .	15,000
	6	Dépenses pour décorations . . . . .	3,000
	7	Frais d'adjudication. . . . .	3,000
	7bis	Id. solde d'exercices antérieures . . . . .	610
	8	Dépenses diverses. . . . .	500
III	9	Chambre des députés . . . . .	26,000
IV	10	Conseil d'Etat . . . . .	17,000
	11	Id. solde d'un exercice antérieur . . . . .	84
V		<b>Secrétariat luxembourgeois à la Haye.</b>	
	12	Traitements . . . . .	10,300
	13	Frais de route et de séjour . . . . .	205
	14	Frais de bureau, de chauffage, d'éclairage et de mobilier . . .	1,665
	15	Loyer du bâtiment . . . . .	2,330
VI		<b>Relations extérieures.</b>	
	16	Légations . . . . .	12,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
VII	17	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger . . . . .	3,600
		<b>Justice.</b>	
	18	Traitements des fonctionnaires et magistrats de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix . . . . .	169,000
	19	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage . . . . .	6,000
	20	Frais de route et de séjour . . . . .	450
	21	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif) . . . . .	3,500
	22	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif). . . . .	30,500
	23	Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges . . . . .	2,500
VIII	24	Traitements des aides-exécuteurs. . . . .	2,050
		<b>Cultes.</b>	
		a) <i>Culte catholique.</i>	
	25	Traitements du clergé . . . . .	294,440
	26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique . . . . .	1,500
	27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale . . . . .	2,800
	28	Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf . . . . .	7,800
	29	Séminaire.—Traitements du directeur et des professeurs . . . . .	11,783
	30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire . . . . .	4,200
	31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'admi-	

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
		nistration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg) . . . . .	4,550
		b) <i>Culte protestant.</i>	
	32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg . .	2,300
		c) <i>Culte israélite.</i>	
	33	Traitement du rabbin . . . . .	2,317
	34	Subside . . . . .	500
IX	35	<b>Corps des Chasseurs luxembourgeois et Gendarmerie . . .</b>	414,000
	36	Gendarmerie. — Supplément de solde . . . . .	15,000
	37	Transformation de fusils Minié en fusils se chargeant par la culasse ou achat de nouveaux fusils . . . . .	12,000
	38	Frais de levée de la milice . . . . .	2,900
X		<b>Chambre des comptes.</b>	
	39	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers honoraires . .	28,200
	40	Frais de route et de séjour . . . . .	360
	41	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues . . . . .	1,600
XI		<b>Recette générale.</b>	
	42	Traitements . . . . .	10,800
	43	Loyer et autres dépenses de service . . . . .	1,400
XII		<b>Contributions directes, accises et cadastre.</b>	
	44	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision, y compris une	

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
XIII		somme de 4600 fr. pour gratification annuelle à des fonctionnaires et employés de l'administration . . . . .	148,000
	45	Frais de route et de séjour . . . . .	1,200
	46	Cadastre. — Rétributions variables . . . . .	20,000
	47	Cadastre. — Renouvellement des tableaux indicatifs et des matrices. Copies des mêmes pièces pour les communes. — Copies des matrices pour l'administration de l'enregistrement . . . . .	30,000
	48	Frais de bureau, impressions comprises . . . . .	5,800
	49	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif) . . . . .	53,000
	50	Expédition des rôles des contributions directes . . . . .	2,200
	51	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions . . . . .	3,200
	52	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif) . . . . .	15,000
	53	Dépenses diverses . . . . .	700
		<b>Enregistrement et Domaines.</b>	
	54	Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs; frais de surveillance des domaines de l'État . . . . .	39,200
	55	Frais de route et de séjour . . . . .	225
	56	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif) . . . . .	46,400
	57	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs; loyer des bureaux de la Direction . . . . .	5,900
	58	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables) . . . . .	4,200
	59	Restitution des droits et amendes. (Crédit non limitatif) . . . . .	1,700

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
	60	Frais de vente de domaines . . . . .	12,000
	60bis	Part dans les ventes immobilières attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg. (Crédit non limitatif) . . . .	30,000
	61	Plantations et boisements sur le terrain des fortifications . . . .	3,000
	62	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif)	1,000
	63	Fabrication du papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier . . . . .	4,500
	64	Dépenses diverses . . . . .	100
XIV		<b>Douanes.</b>	
	65	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché . . . .	32,000
	66	Gratifications . . . . .	11,700
	66bis	Loyer de locaux . . . . .	5,000
	66ter	Indemnités aux agents chargés du recensement général de la population . . . . .	2,000
	67	Remboursements à d'autres États de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale. (Crédit non limitatif) . . . . .	150,000
XV	68	<b>Caisse d'épargne</b> . . . . .	11,000
	69	Solde d'exercices antérieurs . . . . .	2,500
XVI		<b>Pensions.</b>	
	70	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité . . . . .	310,000
	71	Secours et subsides permanents . . . . .	4,000
XVII		<b>Travaux publics.</b>	
	72	Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'État . . . . .	64,360

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
	73	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux . . . . .	7,500
	74	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers . . . . .	53,000
	75	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage, y compris l'entretien des chemins de première classe d'Ehnen à Oetrange, de Blesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg; curage et entretien des rivières . . . . .	200,000
	75bis	Exhaussement et élargissement du chemin de halage de la Moselle entre Ahn et Machthum . . . . .	15,000
	76	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, y compris l'indemnité de logement du jardinier . . . . .	9,000
	77	Entretien, appropriation et réparation de l'hôtel de Gouvernement (ancien), des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie . . . . .	58,000
	78	Route d'Echternach à Wasserbillig, dernier lot . . . . .	17,000
	79	Solde de la construction de la partie de la route d'Echternach à Wasserbillig comprise entre Born et le ruisseau de Girsterbach . . . . .	5,000
	80	Partie de route de Longwilly par Allerborn à celle de Wiltz vers le Nord . . . . .	25,000
	81	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics . . . . .	1,000
	82	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos . . . . .	20,000
	83	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent. . . . .	16,520
	84	Plantations à établir sur les routes; élagage d'arbres et pépinières. . . . .	6,000
	85	Dépenses diverses et imprévues . . . . .	1,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
XVIII		<b>Forteresse de Luxembourg.</b>	
	86	Entretien des ouvrages d'art qui n'ont pas un intérêt purement stratégique . . . . .	2,000
	87	Travaux à faire en exécution du traité de Londres . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
XIX		<b>Mines.</b>	
	88	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage . . . . .	6,500
	89	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette.	2,000
XX		<b>Travaux communaux.</b>	
	90	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale . . . . .	20,000
	91	Subsides ordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux . . . . .	20,000
	92	Subsides extraordinaires pour construction et réparation des chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer . . . . .	30,000
XXI		<b>Dette publique.</b>	
	93	Annuités et frais . . . . .	600,400
	94	Intérêts d'avances reçues par la Caisse de l'État . . . . .	20,000
	95	Remboursements des mêmes avances . . . . .	500,000
XXII		<b>Commissariats de district.</b>	
	96	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale . . . . .	23,980
	97	Frais de route et de séjour des commissaires . . . . .	2,400

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
XXIII		<b>Administration forestière.</b>	
	98	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef . . . . .	18,300
	99	Subside pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues . . . . .	500
XXIV		<b>Service sanitaire.</b>	
	100	Collège médical et médecins de canton . . . . .	4,185
	101	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; frais de déplacement; visite des pharmacies et frais de voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg . . . . .	1,765
	102	Traitements des vétérinaires . . . . .	5,520
	103	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes . . .	2,300
	104	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie . . . . .	1,200
	105	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie etc. . . . .	1,530
	106	Id. — Dépenses d'exercices clos. . . . .	310
	107	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique. . . . .	2,000
XXV		<b>Postes.</b>	
	108	Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que les traitements des distributeurs et percepteurs sont susceptibles de cumul, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	122,500
	109	Loyer de locaux . . . . .	1,000
	110	Frais de route et de séjour. . . . .	450
	111	Remboursements aux offices étrangers. (Crédit non limitatif) . .	20,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
XXVI	112	Transport des dépêches . . . . .	34,000
	113	Impressions et dépenses imprévues . . . . .	3,000
		<b>Télégraphe.</b>	
	114	Personnel, traitements et indemnités. Frais de bureau et de voyage. Entretien et renouvellement des appareils et du matériel. — Bureau international . . . . .	25,000
	115	Remboursements aux offices étrangers; transport des dépêches; bons pour réponses. (Dépenses à avancer par les comptables.) (Crédit non limitatif.) . . . . .	5,000
XXVII	116	Établissement de nouvelles lignes et ouverture de nouveaux bureaux	10,000
		<b>Agriculture, commerce et industrie.</b>	
	117	Commission d'agriculture . . . . .	1,500
	118	Chambre de commerce . . . . .	1,200
	119	Commissariat de la Banque internationale . . . . .	6,000
	120	Amélioration de la race des chevaux, frais d'examen et visite des étalons . . . . .	3,000
	121	Amélioration des races bovine et porcine, primes, frais d'examen, visite des bêtes mâles . . . . .	12,000
	121bis	Indemnités à payer conformément à la loi du 3 octobre 1870, con- cernant les épizooties . . . . .	4,000
	122	Subsides divers dans l'intérêt de l'agriculture . . . . .	5,000
	123	Conférences agricoles . . . . .	1,000
XXVIII	124	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — examen des demandes . . . . .	200
		<b>Instruction publique.</b>	
		a) <i>Enseignement supérieur et moyen.</i>	
	125	Athénée, progymnases — traitements et indemnités . . . . .	109,100

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
	126	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses. . . .	7,000
	126bis	Remboursement à faire aux professeurs de l'ancienne École moyenne d'Echternach à raison des retenues opérées sur les suppléments de traitement dont ils ont joui comme ayant fait des cours à l'École agricole . . . . .	465
	127	Honoraires des membres des jurys d'examen . . . . .	3,700
	128	Bourses pour études universitaires . . . . .	4,200
	129	Subsides à des élèves indigents . . . . .	600
	130	Dépenses à faire dans l'intérêt des fondations de bourses d'études — solde final du déficit de l'ancien administrateur-receveur. . . .	8,450
		<i>b) Enseignement primaire.</i>	
	131	Commission d'instruction, École normale, inspection d'écoles, traitements et indemnités. . . . .	26,130
	132	Matériel pour la Commission d'instruction et l'École normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire . . . . .	5,400
	133	Supplément de traitement des instituteurs en conformité de la loi du 20 juillet 1869. . . . .	22,020
	134	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'École normale pendant l'été . . . . .	10,000
	135	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire . .	60,000
	136	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur . . . .	7,800
	137	Bourses pour les élèves-institutrices . . . . .	3,600
	138	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'École normale . . . . .	1,800
	139	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs . . . . .	2,200
XXIX		<b>Arts et sciences.</b>	
	140	Encouragements aux sciences et aux arts . . . . .	10,000

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1871.
	141	Encouragements aux études industrielles . . . . .	2,000
	142	Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	1,500
	143	Subside à la Société des sciences naturelles. . . . .	1,500
	144	Subside à la Société des sciences médicales. . . . .	800
	145	Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . . . .	2,000
XXX		<b>Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>	
	146	Traitements et émoluments fixes . . . . .	40,200
	147	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	95,000
	148	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine . . . . .	50,000
	149	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus . . . . .	9,000
	150	Menues dépenses . . . . .	800
XXXI		<b>Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>	
	151	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique . . . . .	23,000
	152	Secours du chef de pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de pertes ou abatage de bétail; secours particuliers, etc. . . . .	14,000
	153	Remboursement aux communes ou établissements de bienfaisance de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés . . . . .	600
	154	Remboursement des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger . . . . .	400
	155	Récompenses pour actes de dévouement . . . . .	500

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1871.
XXXII		<b>Police générale et administrative.</b>	
	156	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) .	10,000
	157	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif) . .	10,000
	158	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions des dits comités . .	600
	159	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes . . . . .	400
	160	Primes pour la destruction des loups . . . . .	500
	161	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux . .	1,000
XXXIII	162	<b>Dépenses imprévues . . . . .</b>	5,000
XXXIV	163	<b>Dépenses d'exercices clos dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs (crédit non limitatif) . . . . .</b>	2,500
		Total . frs.	4,978,304

**Vollziehung des Budgetgesetzes.**

Durch Königl.-Groß. Beschluß vom 15. d. Mts. sind die Bestimmungen des Beschlusses vom 18. März 1869 über die Vollziehung des Budgetgesetzes von 1869 (Mem. Th. I, S. 132), für anwendbar auf das Ausgaben-Budget des Jahres 1871 erklärt.

Luxemburg den 16. December 1870.

Der General-Director der Finanzen,  
G. ULVELING.

**Exécution de la loi du budget.**

Par arrêté royal grand-ducal du 15 décembre courant, les dispositions de l'arrêté du 18 mars 1869, réglant l'exécution de la loi du budget pour 1869 (Mém. I, p. 132), sont déclarées applicables au budget des dépenses pour l'exercice 1871.

Luxembourg, le 16 décembre 1870.

Le Directeur-général des finances,  
G. ULVELING.